

Porównanie tłumaczeń Psalmów 113:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwalcie JH(WH)!* Chwalcie, słudzy JAHWE, Chwalcie imię JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Alleluja! Chwalcie, słudzy JAHWE, Chwalcie imię PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Alleluja. Chwalcie, słudzy JAHWE, chwalcie imię JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Halleluja. Chwalcie słudzy Pańscy, chwalcie imię Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Chwalcie dzieci JAHWE, chwalcie imię PANSKIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alleluja. Chwalcie, słudzy Pańscy, chwalcie imię Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Alleluja. Chwalcie, słudzy Pana, Chwalcie imię Pańskie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Alleluja! Chwalcie, słudzy PANA! Chwalcie imię PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Alleluja! Słudzy, chwalcie JAHWE. Chwalcie imię PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Alleluja. Wysławiajcie, o słudzy Jahwe, Imię Jahwe wysławiajcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллілуя. У виході Ізраїля з Єгипту, дому Якова з варварського народу
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	HALLELUJA! Słudzy chwalcie WIEKUISTEGO, chwalcie Imię WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysławiajcie Jah! Wysławiajcie, słudzy JAHWE, wysławiajcie imię JAHWE.

¹⁾ Lub: Alleluja! Ps 113-118 składają się na tzw. Hallel Paschalny. Jego pierwszą część, Ps 113-114, śpiewano przed wieczerzą paschalną, a drugą, Ps 115-118, po niej, zob. <x>470 26:30</x>.